

## সাদা - কালো



অনুবাদ: বনি আমিন

[উক্ত কবিতাটি ২০০৬ সনে রাষ্ট্রপুঞ্জ কর্তৃক শ্রেষ্ঠ কবিতা হিসেবে মনোনিত হয়েছিল। বর্নবিদ্যেষের অসহনীয় খরতাপে পুড়ে অঙ্গার হওয়া গর্বিত একজন কালো আফ্রিকান নাবালক এই কবিতাটি লিখেছিল। ভয়ঙ্কর অর্থবহ এই কবিতাটি অনুবাদ করার লোভ আমি সামলাতে পারিনি। আশা করি বিদ্বন্ধ পাঠকবৃন্দ কবিতাটি পছন্দ করবেন।]

যখন আমি জন্মাই, আমি তখন কালো  
যখন আমি বেড়ে উঠি, তখনো আমি কালো  
রবির খরতাপে যখন আমি পুড়ি, তখন আমি কালো  
যখন আমি শক্তিত, তখনো আমি কালো  
যখন আমি অসুস্থ, তখন আমি কালো  
এবং যখন আমি দেহত্যাগ করি তখনো আমি কালো

কিন্তু হে আমার শ্বেতাঙ্গ বন্ধু  
যখন তুমি জন্মাও, তখন তুমি থাক গোলাপী  
যখন তুমি বেড়ে ওঠো, তখন তুমি হও ধবল শ্বেত  
যখন তুমি রবি রশ্মিতে স্নান করো, তখন তুমি হও লাল  
যখন তুমি কঠিন শীতে কাতর, তখন তুমি হও নীল  
যখন তুমি আতঙ্কিত, তখন তুমি হও হলুদ  
যখন তুমি অসুস্থ, তখন তুমি হও সবুজ  
এবং যখন তুমি শশ্মানঘাটের যাত্রি, তখন তুমি হও ধূসর  
আর তুমিই আমাকে বলছো বহুরূপী বর্ণিল ??

